

XIX^e Rencontre Internationale du GÉRES

(Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité)



Les besoins langagiers en espagnol de spécialité

Toulouse, du jeudi 23 au samedi 25 juin 2022

<https://geres2022.sciencesconf.org/>



Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad (Lairdil)
IUT Paul Sabatier - Université Toulouse III

L'ensemble du congrès a lieu dans le bâtiment central de l'IUT Paul Sabatier
115b Route de Narbonne - 31077 Toulouse Cedex 4 - France



PROGRAMME

Heure locale
en France

JEUDI, 23 JUIN 2022

10:00 - 12:00

PRÉ-PROGRAMME du LAIRDIL

Table ronde doctorale "Enseigner les langues de spécialité dans l'enseignement supérieur"

Interventions en français, en anglais ou en espagnol

Inscriptions si vous souhaitez communiquer (10 minutes sans support visuel) : contact@lairdil.fr (Un buffet gratuit sera servi)

Salle Langues 1 – RDC Bâtiment central

13:00 - 13:30

ACCUEIL – PAUSE CAFÉ

Exposition photo de Nicole Décuré : « De Antigua a Zaachilos »

Salle BC70B

13:30 - 14:15

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU CONGRÈS

Patrick LAURENS, Directeur de l'IUT de l'Université de Toulouse III - Paul Sabatier

Jean-Marc BROTO, Président de l'Université Toulouse III - Paul Sabatier

Emmanuelle GARNIER, Présidente de l'Université Toulouse II - Jean Jaurès

Hugues KENFACK, Président de l'Université Toulouse I - Capitole

Fabrice GAMBOA, Vice-président relations internationales de l'Université de Toulouse III - Paul Sabatier

Christophe PAULIN, Vice-président du Conseil Recherche de l'Université Toulouse I - Capitole

Jean-Philippe GASTELLU-ETCHEGORRY, Président du Conseil Recherche l'IUT de l'Université de Toulouse III - Paul Sabatier

Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE, Présidente du GERES

Laura HARTWELL, Directrice du LAIRDIL

Zoom : Denyze Toffoli

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

14:15 - 15:15

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE 1

Florence MOURLHON-DALLIÈS : L'analyse des besoins langagiers à l'aune de l'analyse des situations de travail : entre enjeux et envies

Modératrice : Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Zoom : Denyze Toffoli

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

COMMUNICATIONS

Auditorium BC60 Bernard Maris

Modératrice : Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Zoom : Mónica ALÁEZ GALAN

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

Modératrice : Josiane MARTINEZ

Zoom : María del Mar MACÍAS-CHACÓN

15:15 - 15:45

1 - Fernando PRIETO RAMOS : El español de especialidad en las organizaciones internacionales: papel y necesidades ante la innovación terminológica

2 - Yekaterina GARCÍA MARKINA, Cristian VALDEZ : Les rapports de stage en entreprise à l'étranger comme outil pour l'analyse des besoins langagiers des apprenants en LEA

15:45 - 16:15

3 – Isidoro RAMÍREZ ALMANSA : Medicina gráfica y comunicación médico-paciente oncológico: adaptación y análisis de la terminología en la infografía

4 - René VENEGAS VELASQUEZ : Aplicaciones de inteligencia artificial para la clasificación automatizada de propósitos comunicativos en informes de ingeniería

16:15 - 16:45

5 - Alicia CATALÀ HALL: Cómo confeccionar un curso de ESP a medida: las necesidades y su análisis

6 - Lorena DE MATTEIS : Competencias comunicativas profesionales: expresiones metalingüísticas/metacomunicativas en programas de materias

16:45 - 17:15

7 - Natalia PRUNES, Vera CERQUEIRAS, Silvia LUPPINO : Multidimensionalidad del ANL en español de especialidad: estudio de casos

8 - Florence SERRANO : L'enseignement de la traduction juridique en double licence Droit/LEA

17:15 - 17:45

PAUSE CAFÉ, RENCONTRES EXPOSANTS

Salle BC70B

17:45 - 18:45

Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA SÁNCHEZ : El componente gramatical como necesidad lingüística en la enseñanza-aprendizaje del ESP

Modérateur : Stéphane PATIN

Zoom : Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

18:45 - 19:30

DÉPLACEMENT VERS L'INSTITUT CERVANTÈS DE TOULOUSE

(Métro Ligne B jusqu'à Jeanne d'Arc puis 2 min à pied)

31 rue des Chalets, 31000 Toulouse

19:30 - 21:00

SOIRÉE THÉÂTRE

“Psicoanálisis de una quimera en Zahara de los Atunes”

Scénario : troupe universitaire de théâtre espagnol Barracrónicas

Mise en scène et assistance technique : compagnie Les Anachroniques

La séance sera suivie d'un apéritif-collation

Institut Cervantès de Toulouse

21:00

FIN DE LA JOURNÉE

08:00 - 08:30

ACCUEIL

Salle BC70B

08:30 - 09:30

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE 3

Catherine CARRAS : La conception de formations en langues liées à la mobilité étudiante : entre transversalité et adaptation aux besoins spécifiques

Modératrice : Jocelyne SOURISSEAU

Zoom : Denyze TOFFOLI

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

09:30 - 10:00

PAUSE CAFÉ, RENCONTRES EXPOSANTS

Salle BC70B

COMMUNICATIONS

Auditorium BC60 Bernard Maris

Modératrice : Mónica ALAEZ GALÁN

Zoom : Stéphane PATIN

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

Modératrice : Émilie LUMIÈRE

Zoom : María del Mar MACÍAS-CHACÓN

10:00 - 10:30

9 - Daniel GALLEGRO : Análisis bibliométrico como instrumento previo de análisis de necesidades. Aplicación a la traducción económica francés y español

10 - Eva BRAVO-GARCÍA : El estudio de caso como estrategia en el análisis de necesidades sobre la variación del español

10:30 - 11:00

11 - Xandra SANTOS PALMOU : El uso de corpus para el español de especialidad

12 - María Isabel HERNÁNDEZ TORIBIO, Luis DELTELL ESCOLAR : Estrategias pragmáticas de comunicación y marca en instituciones culturales de Madrid

11:00 - 11:30

13 - Julia SANMARTÍN : El español como lengua de especialidad en el grado de turismo

14 - María Elena BAYNAT, Mercedes SANZ GIL : Propuesta didáctica virtual para el ELE en la enseñanza superior

11:30 - 12:30

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE 4

Antonio RIUTORT CÁNOVAS : El análisis de necesidades y la auditoría lingüístico-formativa en EFE

Modérateur : Marcelo TANO

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

12:30 - 14:30

DÉJEUNER RESTAURANT UNIVERSITAIRE (CROUS)

14:30 - 15:30

Atelier PÉDAGOGIQUE 1 : SGEL

Núria XICOTA TORT: La cortesía verbal: la clave de la comunicación efectiva en entornos profesionales

Modérateur : Marcelo TANO

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

15:30 - 16:30

Atelier PÉDAGOGIQUE 2 : ENCLAVE ELE

Álvaro ESPADA BENIDO: El proceso de enseñanza-aprendizaje en el español del turismo mediante el análisis de necesidades lingüísticas

Modérateur : Marcelo TANO

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

16:30 - 17:00

PAUSE CAFÉ, RENCONTRE EXPOSANTS Salle BC70B

17:00 - 18:00

Assemblée générale du GÉRES :

Selon le Titre IV art. 12 des Statuts du GÉRES,

Cette assemblée « comprend tous les membres de l'Association ayant acquitté leur cotisation pour l'année en cours ainsi que les membres honoraires ».

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

18:00 - 18:30

Déplacement vers l'Office de Tourisme de Toulouse (Métro Ligne B jusqu'à « Jean Jaurès » puis à pied ou ligne A jusqu'à « Capitole »)

18:30 - 19:30

VISITE GUIDÉE DE LA VILLE DE TOULOUSE

19:30

DÎNER LIBRE - FIN DE LA JOURNÉE

08:00 - 08:30

ACCUEIL

Salle BC70B

08:30 - 09:30

CONFÉRENCE 5

Bruno SAMANIEGO : La importancia del manejo de varios idiomas para tener éxito en el mundo profesional: ejemplo práctico de un ingeniero

Modératrice : Mónica ALÁEZ GALÁN

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

09:30 - 10:00

PAUSE CAFÉ, RENCONTRES EXPOSANTS **Salle BC70B**

COMMUNICATIONS

Auditorium BC60 Bernard Maris

Modératrice : María del Mar MACÍAS-CHACÓN

Zoom : Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

Modératrice : Josiane MARTINEZ

Zoom : Émilie LUMIÈRE

10:00 - 10:30

15 - Carlos ROCHA OCHOA : La movilidad académica como parte del desarrollo pragmático intercultural en ENE: consideraciones teóricas y pedagógicas

16 - Qingping QIN : Análisis de necesidades lingüísticas en el desarrollo de la clase de lengua española para estudiantes universitarios chinos: un estudio de caso

10:30 - 11:00

17 - Ana ARMENTA-LAMANT DEU : ANL para los estudiantes que efectúan una movilidad Erasmus, un doble diploma o unas prácticas en un país de lengua hispánica

18 - Carmen BALLESTERO DE CELIS : La competencia pragmlingüística en la clase de español para fines específicos

11:00 - 11:30

19 - Mónica ALÁEZ GALÁN : La práctica del debate en español, una ayuda para la movilidad académica

20 - María Cruz Elena DE LOS SANTOS BRITO : Análisis léxico de las emociones en un contexto universitario

11:30 - 12:00

21 - Paulina MEZA, Fernando LILLO-FUENTES : El macrogénero "contrato" producido por estudiantes de Derecho

22 - Marcelo TANO : Modelo integrador para el análisis de necesidades lingüísticas en el aula de ESP

CLÔTURE ET REMERCIEMENTS

Synthèse : Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE, Mónica ALÁEZ GALÁN et Marcelo TANO

(respectivement, présidente du GERES, responsable du comité d'organisation et responsable du comité scientifique de la XIX^e Rencontre Internationale du GÉRES)

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

12:00 - 12:30

12:30 - 14:00

COCKTAIL-DÉJEUNER DE CLÔTURE

Salle BC70B

XIX^e Rencontre Internationale du GÉRES

Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité

Les besoins langagiers en espagnol de spécialité

Au **LAIRDIL** (Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad), une équipe d'une quarantaine de membres mène des travaux de recherche dans le domaine LANSAD (LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines). Dans ce cadre, l'objectif premier du laboratoire est de mieux décrire, analyser et comprendre les processus d'acquisition et d'enseignement des langues dans le souci que les résultats de la recherche soient autant de pistes pour l'amélioration de dispositifs d'apprentissage et d'enseignement des langues étrangères, notamment sur objectifs spécifiques. Les discours académiques et professionnels, écrits ou oraux, sont des terrains de recherche privilégiés qui peuvent étayer les politiques en langues étrangères porteuses de mobilité académique, d'échanges culturels et d'insertion professionnelle.

Le laboratoire **LLA-CRÉATIS** (Lettres, Langages et Arts - Création, Recherche, Émergence en Arts, Textes, Images, Spectacles) est une équipe d'accueil encadrant 55 doctorant-e-s et travaillant à l'interface de plusieurs disciplines : musicologie, arts plastiques et arts appliqués, arts du spectacle, littérature française et théorie littéraire, littérature générale et comparée, didactique de la littérature, études hispaniques, études slaves. La cinquantaine d'enseignants.es-chercheurs.res membres du laboratoire, en collaboration avec les doctorant-e-s, postdoctorant-e-s et la quarantaine de chercheuses et chercheurs associés, français.es ou étrangers.ères, propose des programmes qui décloisonnent les savoirs purement disciplinaires tout en alliant réflexion théorique et critique et pratiques artistiques ou de recherche-crédation.

Le **CRESEM** (Centre de Recherches sur les Sociétés et Environnements en Méditerranées, UR 7397 UPVD) a pour vocation d'organiser et de promouvoir une recherche disciplinaire et pluridisciplinaire de haut niveau, touchant un ensemble très large de champs scientifiques. Autour du thème transversal « Sociétés et Environnements », l'unité a développé un programme de recherche en relation avec les cinq axes transversaux suivants : Langages et Identités / Normes et Droit comparé / Patrimoines / Poétique et Perception / Ressources et Territoires.

Le **GÉRES** est une association à but non lucratif, créée en 2006, qui se donne pour principale mission de regrouper les personnes (en France, en Europe et dans le reste du monde) qui interviennent dans l'enseignement supérieur pour y enseigner et faire des recherches en Espagnol de Spécialité. Pour les adhérents du GÉRES, l'ESP est entendu comme étant la branche de l'hispanistique qui traite, d'une part, de la langue, du discours et de la culture des communautés professionnelles et groupes sociaux spécialisés hispanophones et qui s'intéresse, d'autre part, à l'enseignement de cet objet.

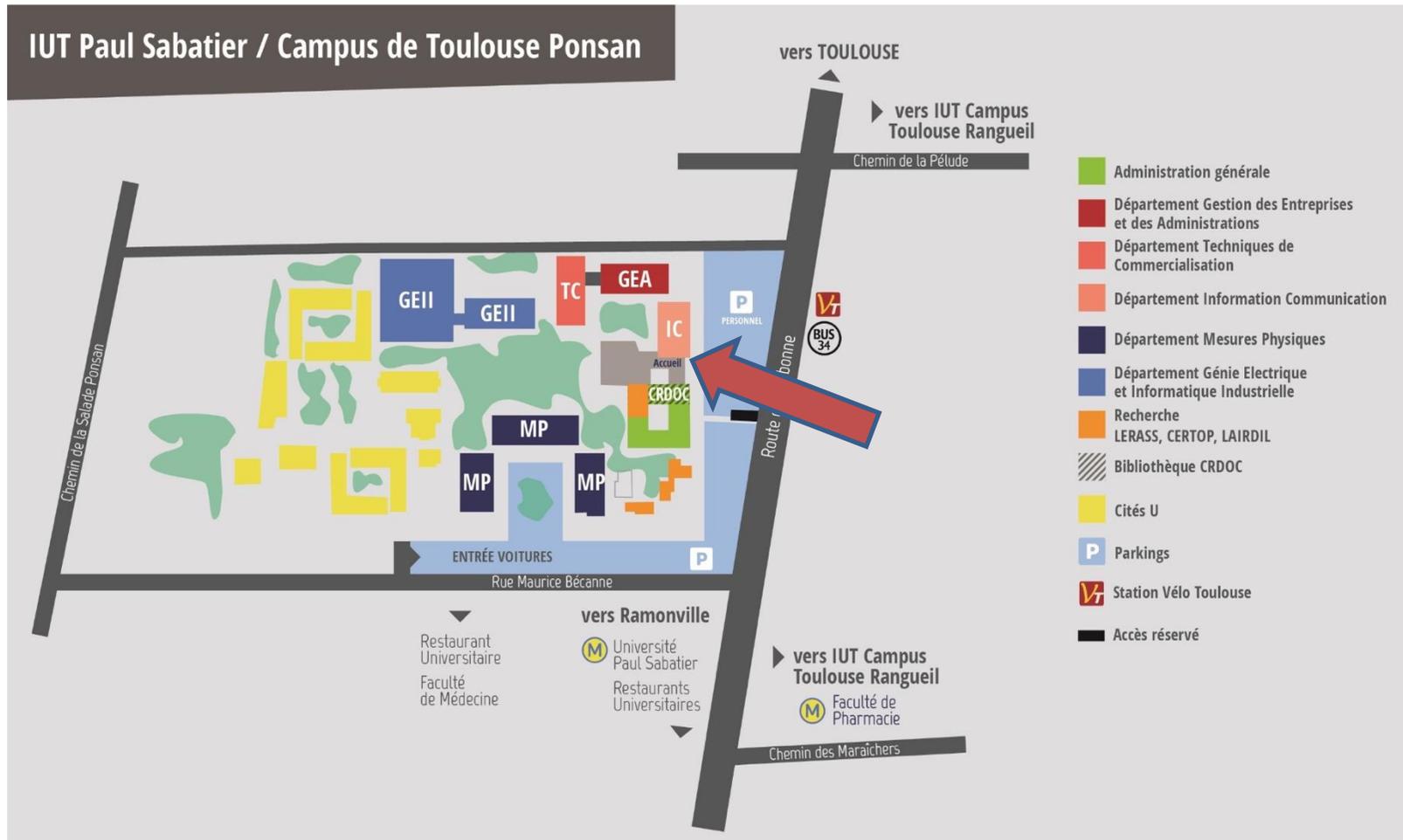
Plan d'accès

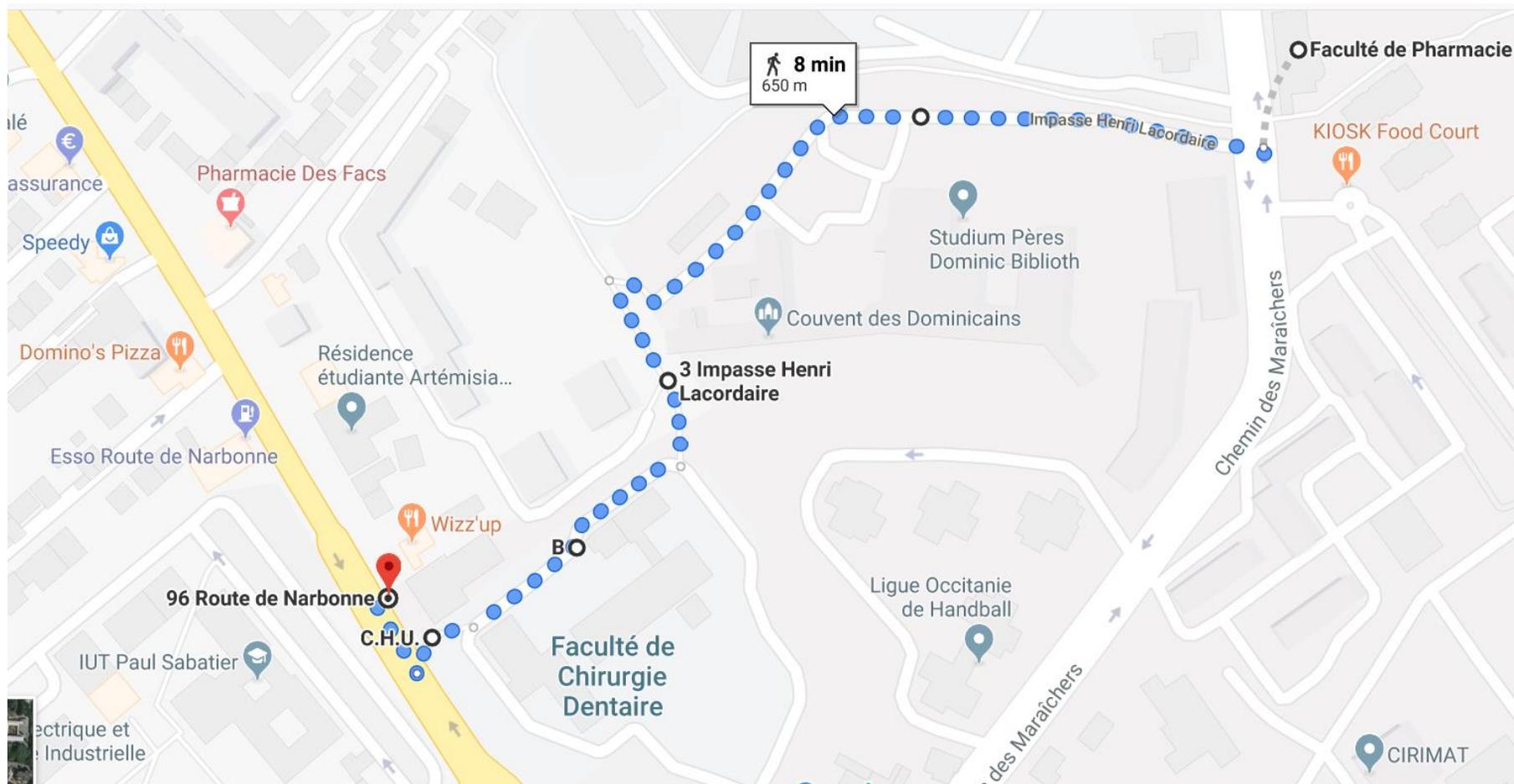
IUT Paul Sabatier
115D route de Narbonne
31077 Toulouse cedex 4

Accès en BUS : BUS 34, Arrêt IUT

Accès en Métro : Métro ligne B, Station "Faculté de Pharmacie" ou "Université Paul Sabatier"

<https://www.tisseo.fr> : pour calculer votre itinéraire





Pour aller à l'UT3 Paul Sabatier, 115B Route de Narbonne, Toulouse depuis le Métro Faculté de Pharmacie

Ligne B, Direction Ramonville. Arrêt : Faculté de Pharmacie.

En sortant du métro, il faut traverser la route, pour prendre l'impasse Henri Lacordaire, quasiment piétonne.

Garder l'impasse jusqu'à la Route de Narbonne. Vous prenez à droite sur la Route de Narbonne, pour la traverser au premier feu rouge.

Vous verrez le lieu de stationnement (parking) de l'IUT (il y a une petite barrière avec des portails pour passer à pied).